

INFORMATION NOTICE – PERSONAL AREA FORM

信息通知-个人信息表

BIESSE TRADING (SHANGHAI) CO., LTD wishes to inform you, pursuant to the PRC Personal Information Protection Law and relevant PRC laws/regulations (hereinafter, "**PIPL**"), about the processing of your personal data carried out in order to register for the website www.biesse.com (hereinafter, "**Site**") and allow you, following your registration, to download catalogues, register for events available on the Site, and facilitate interaction with additional forms on the Site.

比雅斯贸易(上海)有限公司根据《中华人民共和国个人信息保护法》及相关中国法律法规("PIPL")通知您,关于处理您的个人信息,您需要成为我们的注册用户 www.biesse.com 以下简称"网站",在您完成注册后允许您填表下载目录、登记参与网站的活动,以及深化互动交流的相关表格。

1. Identity and contact details of the data controller

数据控制方身份和联系方式

The data controller is BIESSE TRADING (SHANGHAI) CO., LTD, with registered office in Room 302, JiangChang No.3 Road, JingAn District, Shanghai, VAT:91310000667798196T, e-mail privacy@biesse.com (hereinafter, "Company").

数据控制方:比雅斯贸易(上海)有限公司,注册于上海市静安区江场三路228号302室;纳税人识别号为91310000667798196T;电子邮箱:privacy@biesse.com(以下简称"公司")。

2. Data processing purposes, legal basis and data retention

个人信息数据处理目的、法律依据和保存期限

Why is your personal data being processed by Biesse? 为何 Biesse 需处理您的个人信息?	What is the basis that makes the processing lawful? 处理数据合法化的依据是什么?	How long do we keep your personal data? 我们保存您个人数据的期限?
<p>The data, provided by filling in the registration form, are processed by Biesse for registration to the Site, which provides access to the product catalogue of Biesse group companies, allows you to register for events available on the Site in which you can participate physically and/or remotely and, in addition, makes it easier to interact with additional forms on the Site.</p> <p>The data will also be processed to send you service communications.</p> <p>注册表格中提供的数据将由 Biesse 处理,用于注册网站,该网站提供了 Biesse 集团公司的产品目录的访问权限,允许您注册网站上的活动,您可以亲自或远程参与,此外,还便于与网站上的其他表格进行互动。</p> <p>数据还将被用于向您推送服务。</p>	<p>The performance of the contract to which the data subject is party, pursuant to "PIPL" 根据《中华人民共和国个人信息保护法》,当数据主体是合同履行方时,数据控制方按合同和"PIPL"相关规定处理个人信息。</p>	<p>Data will be retained until unsubscribed from the Site subject to retention for the additional purposes outlined below.</p> <p>Once the aforementioned time periods have elapsed, the data will be destroyed or anonymized consistent with the technical procedures for deletion and back-up, without prejudice to Biesse' purpose of protecting its rights and interests, including from an accountability perspective.</p> <p>数据将在未从该网站退订的情况下保留,除非以下所述的额外目的需要保留。一旦上述时间段过去,数据将被销毁或匿名化,与删除和备份的技术程序一致,不影响 Biesse 保护其权利和利益的目的,包括从问责制角度。</p>
<p>To send communications of a commercial or promotional nature about products and services offered by the Biesse group's companies, satisfaction questionnaires, reporting of events and fairs, and carrying out statistical and/or market research (general marketing purposes).</p> <p>为了向 Biesse 集团公司的产品和服务发送商业或促销性质的推送信息,满意度调查,活动报告和展览,以及进行统计和/或市场研究(一般营销目的)。</p>	<p>The legal basis for processing is the consent, optional and withdrawable at any time, given by the data subject, pursuant to "PIPL".</p> <p>根据"PIPL"由数据主体提供的、可选的、随时可撤销的同意作为法律依据</p>	<p>7 years, subject to withdrawal of consent or objection by the data subject also expressed by clicking on the unsubscribe link in each email or in the personal area of the website www.biesse.com.</p> <p>保留 7 年,除非数据主体通过点击每封电子邮件底部的退订链接或在网站 www.biesse.com 的个人区域中表达反对意见。</p>

<p>To send communications of a commercial or promotional nature about the products and services of the Biesse group's companies, personalized on the basis of your interests inferred by combining the data you provided initially or at a later stage (profiled marketing purposes).</p> <p>为了向 Biesse 集团公司的产品和服务发送根据您的最初或稍后提供的数据推断出的您兴趣的个性化商业或促销性质的推送信息（定型营销目的）。</p>	<p>The legal basis for processing is the consent, optional and withdrawable at any time, given by the data subject pursuant to "PIPL".</p> <p>根据"PIPL"由数据主体提供的、可选的、随时可撤销的同意作为法律依据</p>	<p>7 years, subject to withdrawal of consent or objection by the data subject also expressed by clicking on the unsubscribe link in each email or in the personal area of the website www.biesse.com.</p> <p>保留 7 年，除非数据主体通过点击每封电子邮件底部的退订链接或在网站 www.biesse.com 的个人区域中表达反对意见。</p>
<p>To disclose your data to distributors in the manufacturing industry to treat them as independent owners for their own marketing purposes.</p> <p>为了将您的数据披露给制造业的分销商，以便他们将其作为独立所有者用于自己的营销目的。</p>	<p>The legal basis for processing is the consent, optional and withdrawable at any time, given by the data subject pursuant to "PIPL".</p> <p>根据"PIPL"由数据主体提供的、可选的、随时可撤销的同意作为法律依据</p>	<p>Up to the communication to third parties. It is understood that the data subject may, at any time, withdraw his/her consent, as well as object to the processing of his/her data for marketing purposes, directly to the third-party.</p> <p>保留至向第三方传达。理解数据主体可以随时撤销其同意，以及反对其数据用于营销目的，直接向第三方表达。</p>
<p>Once the aforementioned time periods have elapsed, the data will be destroyed or anonymized consistent with the technical procedures for deletion and back-up, without prejudice to Company' purpose of protecting its rights and interests, including from an accountability perspective.</p> <p>在上述时间期限届满后，数据将被销毁或匿名化，与删除和备份的技术程序一致，除非公司出于保护其权利和利益的目的，包括从问责制角度考虑。</p>		

3. Data provision 数据提供

Pursuant to "PIPL", we would like to inform you that the provision of data (with the exception of those indicated as "optional"), is necessary; therefore, any refusal to provide them will result in the impossibility of following up your request for information.

根据"PIPL"，我们想通知您，提供数据（除标明为"可选"的数据外）是必要的；因此，如果您拒绝提供这些数据，将无法跟进您的信息需求。

Where you have consented to the processing of your data for generic marketing purposes, you will receive communications in which, if not previously left, you will be asked to provide additional data on an entirely optional basis.

如果您同意处理您的数据以进行一般营销目的，您将收到通知，其中，如果之前没有留下，您将被要求提供额外数据，完全是可选的。这些数据将用于向您发送可能更符合您兴趣的通知，前提是您也同意处理用于定型营销目的的数据。

This data will be used to send you communications that are potentially more interesting to you where you have also given consent to processing for profiled marketing purposes.

这些数据将用于向您发送可能更符合您兴趣的推送信息，前提是您也同意处理用于定型营销目的的数据。

4. By whom the data are processed and to whom they are transmitted

数据由谁处理以及向谁传输

Data are processed by employees and/or collaborators of the Company – in charge of carrying out the activities aimed at pursuing the purposes outlined above – expressly authorized and instructed to process the data.

Data are processed, on behalf of the Company, by third parties who provide performance or services instrumental to the purposes outlined in this policy, to whom appropriate operational instructions are given and designated as data processors pursuant to "PIPL" (such as, for example, the website company, the management provider) and agents.

Data may be processed by third parties acting as autonomous data controllers entitled to receive the data, such as distributors, public authorities or professional firms.

数据由公司员工和/或合作者处理——负责执行旨在实现上述目的的活动——明确授权并指导处理数据。数据由公司代表第三方处理，这些第三方提供实现本政策中概述目的的性能或服务，向其提供适当的操作指导，并根据"PIPL"指定为数据处理者（例如，网站公司，管理提供商）和代理人。数据可能由有权接收数据的第三方处理，例如分销商，公共当局或专业事务所。

5. Data transfer outside China

数据转输至中国境外

Data may be transferred to countries outside China. Data being transferred outside China shall comply with Provisions on Facilitating and Regulating the Cross-border Transfer of Data and the relevant laws and regulations.

数据可能被转移到中国境外。转移到中国境外的数据应符合关于促进和规范数据跨境转移的规定及相关法律法规。

6. Data subjects' rights

数据主体的权利

You may exercise against the Company the rights under "PIPL" and in particular:

- i) request access to data concerning you and to the information,
- ii) obtain the erasure of data in the cases if the Company no longer has the right to process them¹,
- iii) obtain the rectification of inaccurate data or the integration of incomplete data,
- iv) obtain restriction of processing (i.e., the temporary subjecting of data to the storage operation only),
- v) where the processing is based on consent or contract and is carried out by automated means, receive the data in a structured, commonly used and machine-readable format and transmit those data to another controller without hindrance from the controller to which the personal data have been provided (portability right),
- vi) withdraw towards the Company any consent given at any time and object to receiving commercial communications also by clicking on the unsubscribe link at the bottom of each email, or through the personal area of the website.

You may also, after the data has been communicated to the third party, exercise your right to object to the processing of the data for marketing purposes against the third party.

To exercise these rights, you may contact at any time the Company by sending your request to the contact points indicated in paragraph 1 above.

Furthermore, you shall have the right to lodge a complaint with the competent supervisory authority in the Member State of your habitual residence, place of work or place of the alleged infringement.

您可以针对公司行使“PIPL”下的权利，

特别是：

- i) 请求访问有关您的数据和信息。
- ii) 在公司不再有权处理它们的情况下，请求删除数据。
- iii) 请求更正不准确的数据或补充不完整的数据。
- iv) 请求限制处理（即，仅暂时将数据存储）。
- v) 在处理基于同意或合同且由自动化方式执行的情况下，接收以结构化、常用和机器可读格式处理的数据，并将其传输给另一个数据控制员，而无需现有数据控制员阻碍（可转移权）。
- vi) 随时撤销对公司给予的任何同意，并反接收商业推送信息，也可以通过点击每封电子邮件底部的退订链接或在网站 www.biesse.com 的个人区域中表达反对意见。

您还可以在数据已传达给第三方后，针对第三方行使反对处理数据以进行营销目的的权利。

要行使这些权利，您可以随时通过向上述第 1 段中指示的联系点发送您的请求来联系公司。

此外，您有权向您惯常居住地、工作地点或涉嫌侵权行为发生地的主管监督机构提出投诉。

¹ The data subject shall have the right to obtain from the controller the erasure of personal data in the following cases:

- a) Personal data are no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise processed.
- b) the data subject withdraws consent on which the processing is based according to "PIPL".
- c) the data subject objects to the processing pursuant to "PIPL".
- d) the personal data have been unlawfully processed.
- e) the personal data have to be erased for compliance with a legal obligation in China law to which the controller is subject.

The personal data have been collected in relation to the offer of information society services referred to "PIPL".

数据主体有权在以下情况下从数据控制方获得个人数据的删除：

- a) 个人数据不再与收集或以其他方式处理的目的相关。
- b) 数据主体根据“PIPL”撤回了处理的基础同意。
- c) 数据主体根据“PIPL”反对处理。
- d) 个人数据被非法处理。
- e) 为了遵守中国法律规定，数据控制方应承担的法律义务，个人数据必须被删除；个人数据是根据“PIPL”中提到的信息社会服务的提供而收集的。

7. Relationship with the events platform 活动平台

As better stated in the terms and conditions of the Site, the user already registered to the Biesse events platform (at the old link <https://www.live.biesse.com/membership/visitor/register>) will be able to access the restricted area of the Site using the same credentials (username and password).

根据网站的条款和条件，已经注册到 Biesse 活动平台（在旧链接 <https://www.live.biesse.com/membership/visitor/register>）的用户可以使用相同的凭证（用户名和密码）访问网站的受限制区域。